

世界经典童话

彩图
注音版

Shijie Jingdian Tonghua

张焱宏 主编



彩书坊
CAISHUFANG

甘肃文化出版社



世界经典童话

甘肃文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典童话/张焱宏主编. —兰州: 甘肃文化出版社, 2006.8

ISBN 7-80714-291-X

I. 世... II. 张... III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第099551号

责任编辑: 温雅莉



世界经典童话

出版: 甘肃文化出版社

社址: 甘肃省兰州市庆阳路230号(邮编730030)

电话: (0931) 8454246

制作:  (www.rzbook.com)

印刷: 北京大容彩色印刷有限公司

经销: 新华书店

开本: 889 × 1194mm 1/16

印张: 14

字数: 200千字

版次: 2006年8月第1版

印次: 2006年8月第1次印刷

定价: 100.00元



文图编辑 颜晓敏
美术编辑 罗小玲
装帧设计 夏 鹏

改编 钱 浩 韩亚红 韩宜恒
燕 子 张 弢 王阳光
王 颀 刘振君 杨 磊
绘画 画童卡通工作室
鑫焱工作室

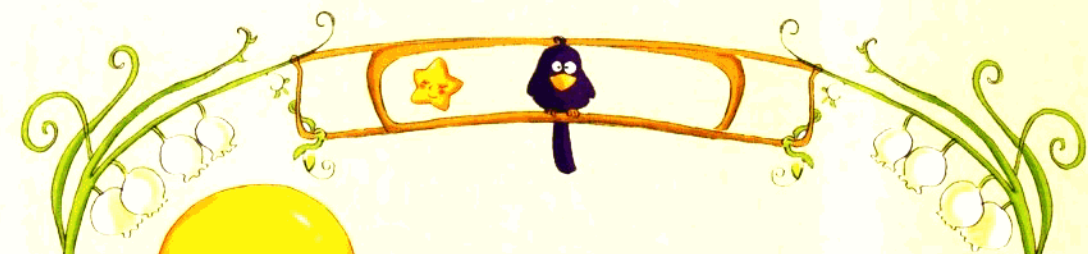


世界经典童话

Shijie Jingdian Tonghua

张焱宏 主编





1. 为什么要读童话?

因为读了童话我们会做美丽的梦，
憧憬在幼小的心灵里慢慢发芽。
童话大师用笔轻轻触动我们的希冀，
纯真的种子在落地生花。

2. 童话像什么?

童话，像满园的繁花，每一朵都很美丽，但是却有那么几朵绽放得最为精彩。

我们愿作辛勤的园丁，采撷最灿烂的花朵，种在你成长的旅途，让你嗅着一路花香。



3. 童话给予孩子什么?

童话里，有着纯真与善良，有着坚强与勇敢，有着聪明与友爱……

可是童话里更承载着孩子们太多的想象，在这里他们才可以尽情滑翔。

童话里，云朵上面有宫殿，花心里住着小精灵，可以和清风说话，可以用阳光纺线。想象是属于孩子的，大人的思想永远摸不着边儿。





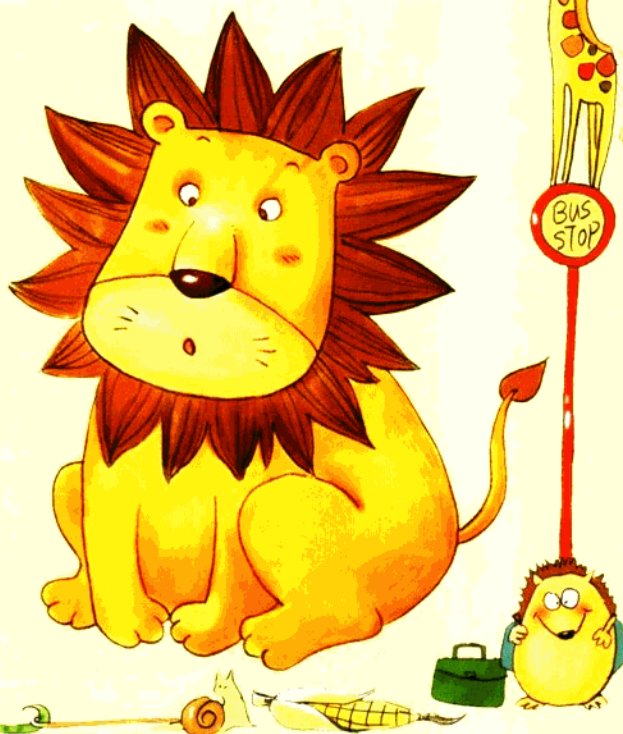
4. 这本书里都装着什么?

这是一些古老却永远新鲜的故事，爸爸妈妈听过，爸爸妈妈的爸爸妈妈也听过，可是每个人却有着不大相同的记忆。她为小人鱼化作永远的泡沫而哭泣，他为小小锡兵那坚定不移的毅力而感动，那你呢？你是会为白雪公主的美丽而惊叹，还是会为辛巴达的航海传奇而称赞？

★ 编者的话

这是送给孩子的礼物，我们用美丽的图画勾勒孩子的梦幻，用清新的文字编织一本厚厚的童话。与孩子的心灵轻轻贴近，让他们把惊喜不断发现。

挖掘其实是一种快乐……



目录

丑小鸭 / 6

拇指姑娘 / 12

青蛙王子 / 15

白雪公主 / 18

皇帝的新装 / 26

灰姑娘 / 30

小红帽 / 36

卖火柴的小女孩 / 38

海的女儿 / 42

画眉嘴国王 / 51

豌豆上的公主 / 56

渔夫和他的妻子 / 58

大拇指 / 64

睡美人 / 66

星孩子 / 68

坚定的锡兵 / 76

狼来了 / 80

夜莺与玫瑰 / 82

梦神 / 86

洗染匠和理发师的故事 / 92

乌木马的故事 / 102

狼和七只小山羊 / 107

踩着面包走路的女孩 / 109

笨汉汉斯 / 113

猪倌 / 118

一枚银币 / 124



智者盲老人的故事 / 126

钱商和小偷的故事 / 130

小鸡复仇记 / 132

狐狸和乌鸦 / 133

木偶奇遇记 / 134

阿里巴巴和四十大盗 / 144

快乐王子 / 149

小矮人木克 / 157

狐狸列那偷鱼记 / 165

森林中的三个小矮人 / 168

金娃娃 / 172

这完全是真的 / 176

红鞋子 / 178

玫瑰花精 / 182

藏着并不等于遗忘 / 185

玻璃瓶中的妖怪 / 187

航海家辛巴达的故事 / 190

三片羽毛 / 203

长鼻子小矮人 / 206

牧鹅姑娘 / 213

傻小子学害怕 / 216





chǒu xiǎo yā 丑小鸭

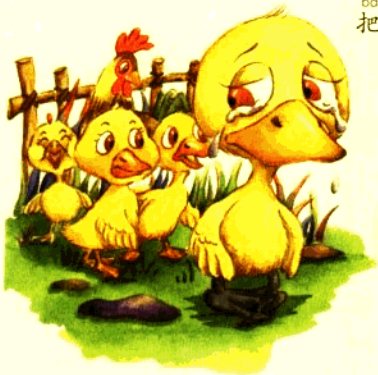
yí gè měi lì de xià tiān zài chí táng biān de cǎo cóng lǐ yí zhī mǔ yā zhèng
一个美丽的夏天，在池塘边的草丛里，一只母鸭正
zuò zài cháo lǐ tū dàn zhōng yú pī pā dàn ké xiǎng le qǐ lái yā dàn liè
坐在巢里孵蛋。终于，“劈啪”，蛋壳响了起来，鸭蛋裂
kāi le xiǎo yā zǐ men yí gè gè shēn chū le tóu
开了，小鸭子们一个个伸出了头。

kě shì zuì hòu chū ké de nà zhī yā zǐ gēn bié de xiǎo yā zǐ bù yí yàng
可是，最后出壳的那只鸭子跟别的小鸭子不一样，
tā zhǎng de yǒu dà yǒu chǒu yā mā ma qiǎo le tā yí yǎn shuō zhè zhī xiǎo yā dà de xià rén tā shì wǒ de hái zǐ ma
他长得又大又丑。鸭妈妈瞧了他一眼，说：“这只小鸭大得吓人，他是我的孩子吗？”

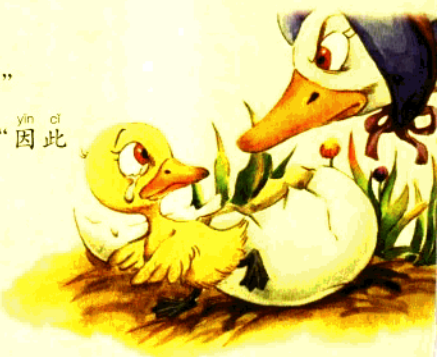
dì èr tiān tiān qì shí fēn qíng lǎng yā mā ma dài zhe tā de hái zǐ men lái dào le yǎng qín chǎng zhè lǐ yǒu hěn duō yā
第二天，天气十分晴朗，鸭妈妈带着她的孩子们来到了养禽场。这里有很多鸭
zǐ yǒu xiē yā zǐ kàn dào le nà zhī chǒu xiǎo yā yì lùn qǐ lái qiǎo nà zhī xiǎo yā zhēn ràng rén kàn bù guàn yú shì mǎ
子，有些鸭子看到了那只丑小鸭，议论起来：“瞧，那只小鸭真让人看不惯！”于是马
shàng yǒu yí zhī yā zǐ pū guò qù zài chǒu xiǎo yā de jǐng shàng zhuō le yí xià
上有一只鸭子扑过去，在丑小鸭的颈上啄了一下。

qǐng nǐ men bù yào zhuō tā yā mā ma shuō tā bìng méi shāng hài shéi ya
“请你们不要啄他，”鸭妈妈说，“他并没伤害谁呀！”
duì zhǐ bù guò tā zhǎng de tài chǒu le zhuō tā de nà zhī yā zǐ shuō yīn cǐ
“对，只不过他长得太丑了，”啄他的那只鸭子说，“因此
tā yào āi dǎ
他要挨打！”

yā mā ma de hái zǐ dōu zhǎng de hěn piào liang yí zhī tuǐ shàng jì zhe
“鸭妈妈的孩子都长得很漂亮，”一只腿上系着
hóng bù de lǎo mǔ yā shuō zhǐ yǒu yí zhī shì lì wài zhēn kě xī xī wàng néng
红布的老母鸭说，“只有一只是例外，真可惜，希望能
bǎ tā dǎ ban de hǎo kàn yí xiē
把他打扮得好看一些。”



yā mā ma shuō tài tai tā suī rán zhǎng de bù hǎo kàn dàn shì tā de
鸭妈妈说：“太太，他虽然长得不好看，但是他的
pí qì fēi cháng hào tā yóu qǐ shuǐ lái yě bù bǐ bié rén chà shèn zhì kě yǐ
脾气非常好。他游起水来也不比别人差，甚至可以
shuō tā yóu de bǐ bié rén hǎo ne wǒ xiǎng tā màn màn huì zhǎng de gèng piào liang
说他游得比别人好呢。我想他慢慢会长得更漂亮
de tā zài dàn lǐ tāng tài jiǔ le yīn cǐ mú yàng yǒu xiē bù tài zì rán yā
的。他在蛋里躺太久，因此模样有些不太自然。”鸭
mā ma zài tā de jǐng shàng zhuō le yí xià bǎ tā de yǔ máo zhěng lǐ le yí
妈妈在他的颈上啄了一下，把他的羽毛整理了一
fān ér qiě tā hái shì yí zhī gōng yā ne tā shuō tā de shēn tǐ hěn
番。“而且，他还是一只公鸭呢！”她说，“他的身体很



jié shí jiāng lái huì yǒu chū xi de 。 ”
结实,将来会有出息的。”

zhè zhī chǒu xiǎo yā yīn wèi zhǎng de tài chǒu le , suǒ yǐ dào chù āi
这只丑小鸭因为长得太丑了,所以到处挨
zuó bèi pāi jī bèi jī xiào bú jīn zài yā qún zhōng shì zhè yàng lián zài
啄、被排挤、被讥笑,不仅在鸭群中是这样,连在
jī qún zhōng yě shì yí yàng
鸡群中也是一样。

tā zhǎng de shí zài shì tài bēn le ! ” dà jiā dōu zhè me shuō 。
“他长得实在是太笨了!”大家都这么说。

zhè zhī kě lián de xiǎo yā bù zhī dào gāi zhàn zài shén me dì
这只可怜的小鸭,不知道应该站在什么地
fāng huò zhè gāi zǒu dào shén me dì fāng cái hǎo tā gǎn dào fēi
方,或者该走到什么地方才好。他感到非

cháng bēi āi zhī yīn wèi zì jǐ zhǎng de nà me chǒu ér qiě chéng le quán tǐ jī yā de cháo xiào duì xiàng
常悲哀,只因为自己长得那么丑,而且成了全体鸡鸭的嘲笑对象。

hòu lái de qíng xíng yì tiān bǐ yì tiān zāo 。 dà jiā dōu yào gǎn zǒu zhè zhī kě lián de xiǎo yā lián tā zì jǐ de xiōng dì jiě
后来的情形一天比一天糟。大家都要赶走这只可怜的小鸭,连他自己的兄弟姐
mèi men yě duì tā shēng qǐ qì lái 。 tā men lǎo shì shuō : “ nǐ zhè ge chǒu bā guài zhēn xī wàng māo ér bǎ nǐ zhuā zǒu yā zi
妹们也对他生起气来。他们老是说:“你这个丑八怪,真希望猫儿把你抓走!”鸭子
men zhuō tā xiǎo jī men dǎ tā lián wèi jī yā de nǚ yōng yě yòng jiǎo tí tā
们啄他,小鸡们打他,连喂鸡鸭的女佣也用脚踢他。

yú shì tā yuè guò lǐ bā táo zǒu le guǎn mù lín lǐ de xiǎo niǎo men yì jiàn dào tā jiù jīng kǒng de fēi kāi zhè dōu shì yīn
于是他越过篱笆逃走了,灌木林里的小鸟们一见到他,就惊恐地飞开。这都是因
wéi wǒ zhǎng de tài chǒu de yuán gù ! xiǎo yā xiǎng 。
为我长得太丑的缘故!小鸭想。

tā bì qǐ yǎn jīng wǎng qián pǎo , yì kǒu qì pǎo dào yí kuài zhù zhe xǔ duō yě yā de zhǎo zé dì 。 tā zài nà er tāng le yí
他闭起眼睛往前跑,一口气跑到一块住着许多野鸭的沼泽地。他在那儿躺了一
zhěng yè yīn wèi tā shí zài tài pí láo tài wēi qu le 。 tiān liàng shí yě yā men kàn dào zhè wèi xīn péng you tā men wèn : “ nǐ
整夜,因为他实在太疲劳、太委屈了。天亮时,野鸭们看到这位新朋友,他们问:“你
shì shéi wèi shén me dào zhè lǐ lái ? ” chǒu xiǎo yā gōng jīng de duì dà jiā xíng lǐ xī wàng tā men shōu liú tā 。
是谁,为什么到这里来?”丑小鸭恭敬地对大家行礼,希望他们收留他。

yě yā men shuō : “ nǐ zhēn shì chǒu de lì hai ! bù guò zhǐ yào nǐ bú gēn wǒ men zú lǐ rèn hé yí zhī yā zi jié hūn dào
野鸭们说:“你真是丑得厉害!不过,只要你不跟我们族里任何一只鸭子结婚,倒
yě méi shén me guān xi kě lián de xiǎo dōng xī tā gēn běn cóng méi xiǎng dào yào jié hūn tā zhǐ xī wàng bèi zhǔn xǔ qiū zài lǔ
也没什么关系。”可怜的小东西,他根本从没想到要结婚,他只希望被准许躺在芦
wěi lǐ hē diǎn zhǎo zé lǐ de shuǐ jiù xīn mǎn yì zú le 。
苇里,喝点沼泽里的水就心满意足了。

tā tāng le zhěng zhěng liǎng tiān hòu lái yǒu liǎng zhī dà yàn fēi lái le 。 tā men cái gāng chū shēng bú jiǔ ,
他躺了整整两天。后来,有两只大雁飞来了。他们才刚出生不久,
fēi cháng wán pí 。
非常顽皮。

tīng zhe péng you , qí zhōng yí gè shuō nǐ chǒu de hěn kě ài nǐ gēn wǒ men
“听着,朋友,”其中一个说,“你丑得很可爱,你跟我们
yí kuài er fēi zǒu zuò hòu niǎo hǎo ma lǐ zhè er hěn jìn de lìng yí kuài zhǎo zé dì
一块儿飞走做候鸟好吗?离这儿很近的另一块沼泽地
lǐ yǒu hǎo jǐ zhī tián mì kě ài de yàn ér 。 tā men dōu shì xiǎo
里有好几只甜蜜可爱的雁儿。她们都是小
jiě dōu huì shuō gǎ suǐ rán nǐ nà me chǒu bù guò
姐,都会说‘嘎’!虽然你那么丑,不过
hái shì kě yǐ guò qù pèng pèng yùn qì ! ”
还是可以过去碰碰运气!”



pā pā tiān kōng zhōng fā chū yī zhèn xiǎng shēng zhè liǎng zhī dà yàn luò
 “啪！啪！”天空中发出一阵响声，这两只大雁落
 dào lú wěi lǐ sǐ le zhěng qún yàn ér dōu cóng lú wěi lǐ fēi qǐ lái jiē zhe lìng
 到芦苇里死了。整群雁儿都从芦苇里飞起来。接着另
 yī zhèn qiāng shēng yòu xiǎng le qǐ lái yuán lái shì liè rén lái le zhè
 一阵枪声又响了起来，原来是猎人来了。这
 shí liè gǒu cóng ní níng lǐ pǎo guò lái dēng xīn cǎo hé lú wěi xiàng liǎng
 时，猎狗从泥泞里跑过来，灯芯草和芦苇向两
 biān dǎo qù zhè duì nà zhī kě lián de xiǎo yā lái shuō shí zài shì jiàn
 边倒去。这对那只可怜的小鸭来说，实在是件
 kě pà de shì tā bǎ tóu cáng jìn chì bǎng lǐ xiōng měng de dà gǒu pǎo guò
 可怕的事。他把头藏进翅膀里，凶猛的大狗跑过
 lái shēn chū cháng cháng de shé tou yī shuāng yǎn jīng fā chū kǒng pà de xiōng guāng tā bǎ bí zǐ dīng zài xiǎo yā shēn shàng lù chū
 来，伸出长长的舌头，一双眼睛发出可怕的凶光。他把鼻子顶在小鸭身上，露出
 le jiǎn yá kě shì yòu pǎo kāi le bìng méi yǒu bǎ xiǎo yā zhuā zǒu
 了尖牙，可是又跑开了，并没有把小鸭抓走。



xiè xiè lǎo tiān yé xiǎo yā tàn le kǒu qì shuō wǒ chǒu de lián liè gǒu dōu bù xiǎng yǎo wǒ tā yòu ān ān jìng jìng
 “谢谢老天爷！”小鸭叹了口气说，“我丑得连猎狗都不想咬我！”他又安安静静
 de tǎng le xià lái
 地躺了下来。

zhí dào tiān kuài hēi shí sì zhōu cái huī fù píng jìng kě lián de xiǎo yā zhàn qǐ lái wàng wàng sì zhōu jí máng pǎo chū le zhāo
 直到天快黑时，四周才恢复平静。可怜的小鸭站起来望望四周，急忙跑出了沼
 zé dì tā pīn mìng de pǎo ér zhè shí zhèng guā qǐ kuáng fēng pǎo qǐ lái fēi cháng kùn nán
 泽地。他拼命地跑，而这时正刮起狂风，跑起来非常困难。

tiān sè quán hēi shí tā pǎo dào yī jiān jiǎn lǚ de nóng jiā xiǎo wū qián cóng kòng xì zhuān jìn le wū zǐ lǐ
 天色全黑时，他跑到一间简陋的农家小屋前，从空隙钻进了屋子里。

wū zǐ lǐ yǒu yī gè lǎo tài pó hé yī zhī māo mī yī zhī mǔ jī lǎo tài pó bǎ zhè zhī māo jiào xiǎo ér zǐ zhè zhī māo
 屋子里有一个老太婆和一只猫咪、一只母鸡。老太婆把这只猫叫小儿子，这只猫
 néng bǎ bēi gōng de hēn gāo fā chū miào miào de jiào shēng ér nà zhī mǔ jī de tuǐ yòu duǎn yòu xiǎo yīn cǐ tā jiào zuò duǎn tuǐ
 能把背拱得很高，发出“喵喵”的叫声。而那只母鸡的腿又短又小，因此她叫做短腿
 jī tā shì fú dàn gāo shǒu suǒ yǐ lǎo tài pó bǎ tā téng ài de xiàng qīn shēng de hái zǐ yí yàng
 鸡。她是孵蛋高手，所以老太婆把她疼爱得像亲生的孩子一样。

dì èr tiān zǎo chen tā men fā xiàn le zhè zhī lái lì bù míng de xiǎo yā zhè shì zěn me yí huì shì lǎo tài pó shuō
 第二天早晨，他们发现了这只来历不明的小鸭。“这是怎么回事？”老太婆说，
 “zhēn shì shǎo yǒu de hǎo yùn qì xiàn zài wǒ jí jiāng yǒu yā dàn le wǒ zhī xī wàng tā bù shì yī zhī gōng yā cái hǎo wǒ men déi
 真是少有的好运气！现在我即将有鸭蛋了，我只希望他不是一只公鸭才好！我们得

nòng qīng chu
 弄清楚！”

jiù zhè yàng xiǎo yā zài zhè lǐ shòu le sān gè xīng qī de kǎo yàn kě shì
 就这样，小鸭在这里受了三个星期的考验，可是
 tā shén me dàn yě méi yǒu shēng xià lái
 他什么蛋也没有生下来。

nǐ néng shēng dàn ma mǔ jī wèn
 “你能生蛋吗？”母鸡问。

bù néng
 “不能！”

nà me jiù qǐng nǐ bù yào fā biào yì jiàn
 “那么就请你不要发表意见！”

māo mī wèn nǐ néng gōng qǐ bèi fā chū miào miào de jiào
 猫咪问：“你能拱起背，发出喵喵的叫

shēng ma
 声吗？”



bù néng
“不能!”

nà me dāngcōngmíng rén jiǎnghuà de shí hòu nǐ jiù méi yǒu fā biǎo yì jiàn de bì yào
“那么,当聪明人讲话的时候,你就没有发表意见的必要!”

xiǎo yā zuò zài qiǎng jiǎo xīn qíng fēi cháng bù hǎo zhè shí tā xiǎng qǐ le xīn xiān de kōng
小鸭坐在墙角,心情非常不好。这时他想起了新鲜的空
qì hé yáng guāng tā xīn zhōng yǒu zhǒng qí guài de kě wàng xiǎng dào shuǐ lǐ yóu yǒng zuì hòu tā
气和阳光。他心中有种奇怪的渴望,想到水里游泳。最后他
shí zài rěn bù zhù le bù dé bù bǎ tā de xīn shì gào su le mǔ jī
实在忍不住了,不得不把他心事告诉了母鸡。

nǐ zhè shì shén me niàn tóu mǔ jī shuō yīn wèi nǐ tài xián le cái
“你这是什么念头?”母鸡说,“因为你太闲了,才
yǒu zhè xiē guài niàn tóu nǐ zhǐ yào shēng jǐ gè dàn huò zhě miāo miāo de jiào jī
有这些怪念头。你只要生几个蛋,或者喵喵地叫几
shēng nà me nǐ de zhè xiē guài niàn tóu yě jiù xiāo shī le
声,那么你的这些怪念头也就消失了。”

bú guò zài shuǐ lǐ yóu yǒng shì duō me tòng kuài de shì ya xiǎo yā shuō ràng shuǐ yān mò nǐ de tóu wǎng shuǐ dǐ yī
“不过,在水里游泳是多么痛快的事呀!”小鸭说,“让水淹没你的头,往水底一
zuān zhè shì duō me tòng kuài ya
钻,这是多么痛快呀!”



shì de shì hěn tòng kuài mǔ jī shuō nǐ jiǎn zhī zài fā féng nǐ qù wèn wen māo mī
“是的,是很痛快!”母鸡说,“你简直在发疯。你去问问猫咪
tā shì wǒ suǒ rèn shi de péng you zhōng zuì cōng míng de nǐ qù wèn tā xǐ bù xǐ huān
——他是我所认识的朋友中最聪明的——你去问他喜不喜欢
zài shuǐ lǐ yóu yǒng huò zhě zuān jìn shuǐ lǐ wǒ zàn qiě bù jiǎng wǒ zì jǐ nǐ qù wèn wen nǚ
在水里游泳,或者钻进水里。我暂且不讲我自己。你去问问女
zhǔ rén ba shì jiè shàng zài méi yǒu bǐ tā gèng cōng míng de rén le nǐ yǐ wéi tā
主人吧,世界上再没有比她更聪明的人了!你以为她
xiǎng qù yóu yǒng ràng shuǐ yān mò tā de tóu dǐng ma
想去游泳,让水淹没她的头顶吗?”

nǐ men bù liǎo jiě wǒ xiǎo yā shuō
“你们不了解我。”小鸭说。

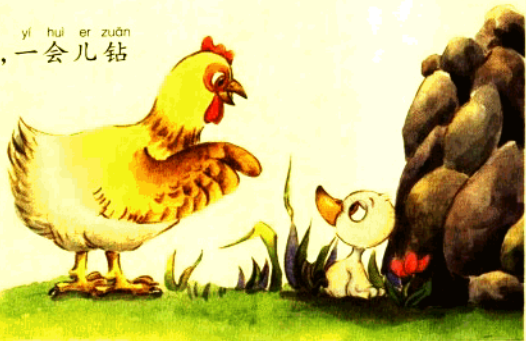
wǒ men bù liǎo jiě nǐ nà me qǐng wèn shéi liǎo jiě nǐ ne nǐ jué bù huì bǐ
“我们不了解你?那么请问谁了解你呢?你绝不会比
māo mī huò nǚ zhǔ rén gèng cōng míng ba
猫咪或女主人更聪明吧?”

wǒ xiǎng wǒ hái shì dào wài miàn de shì jiè qù kàn kan ba xiǎo yā shuō
“我想,我还是到外面的世界去看看吧!”小鸭说。

tài hǎo le nǐ kuài zǒu ba mǔ jī shuō
“太好了,你快走吧!”母鸡说。

yú shì xiǎo yā zǒu le tā yí huì er zài shuǐ lǐ yóu yǒng yí huì er zuān
于是小鸭走了。他一会儿在水里游泳,一会儿钻
jìn shuǐ dǐ bú guò yīn wèi tā zhǎng de tài chǒu suǒ yǒu
进水底。不过,因为他长得太丑,所有
dòng wù dōu qiào bu qǐ tā
动物都瞧不起他。

qiū tiān lái le shù lín lǐ de yè zi biàn huán le
秋天来了,树林里的叶子变黄了,
fēng juǎn zhe shù yè zài kōng zhōng fēi wǔ wū yā zài lǐ bā
风卷着树叶在空中飞舞。乌鸦在篱笆
shàng dòng de gā gā jiào
上冻得“嘎嘎”叫。





yì tiān wǎn shàng dāng tài yáng xī luò shí yì qún piào liang de dà niǎo cóng guàn mù
一天晚上,当太阳西落时,一群漂亮的大鸟从灌木
lín lǐ fēi chū lái xiǎo yā cóng méi jiàn guò zhè me měi lì de niǎo tā men de yǔ máo bái
林里飞出来。小鸭从没见过这么美丽的鸟。他们的羽毛白
de fā liàng jǐng zi yòu cháng yòu ruǎn měi lì de cháng chì bǎng zhēn shì tài piào liang le
得发亮,颈子又长又软,美丽的长翅膀真是太漂亮了。

yuán lái tā men shì yì qún tiān gāo
原来他们是一群天鹅。

tā men fēi de hěn gāo hěn gāo chǒu xiǎo yā xīn zhōng yǒu yì zhǒng shuō bu chū
他们飞得很高很高,丑小鸭心中有一种说不出的
de xīng fèn tā de tóu jǐng gāo gāo de shēn xiàng tā men fā chū le yì cháng xiǎng
兴奋,他的头颈高高地伸向他们,发出了异常响
liàng de jiào shēng ā tā zài yě wàng bu liǎo zhè xiē měi lì ér xìng fú de
亮的叫声。啊!他再也忘不了这些美丽而幸福的
niǎo er le
鸟儿了。

dōng tiān de tiān qì yuè lái yuè lěng shuǐ miàn jiàn jiàn jié qǐ bīng lái le xiǎo yā bù tíng
冬天的天气越来越冷,水面渐渐结起冰来了。小鸭不停地游着,最后终于昏倒了。

yì dà qīng zǎo yì gè nóng rén jīng guò shí kàn dào le tā yú shì bǎ tā
一大清早,一个农人经过时看到了他,于是把他
bào huí jiā sòng gěi le qī zǐ xiǎo yā jiàn jiàn de huī fù le zhī jué
抱回家,送给了妻子。小鸭渐渐地恢复了知觉。

xiǎo hái zǐ men dōu xiǎng gēn tā wán bù guò xiǎo yā yǐ wéi tā men yào shāng hài tā tā
孩子们都想跟他玩,不过小鸭以为他们要伤害他。他
xià le yì tiào jiù tiào dào niú nǎi pán lǐ bǎ niú nǎi jiàn de mǎn dì dōu shì nóng fù
吓了一跳,就跳到牛奶盘里,把牛奶溅得满地都是。农妇

jīng jiào qǐ lái pāi zhe shuāng shǒu zhè yì lái xiǎo yā yòu fēi dào nǎi yóu pén lǐ rán hòu yòu fēi jìn miàn fěn tóng
惊叫起来,拍着双手。这一来,小鸭又飞到奶油盆里,然后又飞进面粉桶
lǐ zuì hòu cái pá chū lái
里,最后才爬出来。

zhè shí tā de yàng zi cái gèng hǎo xiào ne nóng fù jiān shēng jiào zhe ná zhe huǒ qiǎn yào dǎ tā xiǎo hái zǐ men jī
这时他的样子才更好笑呢!农妇尖声叫着,拿着火钳要打他。小孩子们挤
zuò yì tuán xiǎng zhuā zhù tā tā men xīng fèn de yòu xiào yòu jiào xìng hǎo dà mén kāi zhe xiǎo yā táo chū le wū zi zuān
做一团,想抓住他,他们兴奋得又笑又叫!幸好大门开着,小鸭逃出了屋子,钻
jìn guān mù lín zhōng xīn xià de xuě lǐ tā tāng zài nà lǐ jī hū yào hūn guò qù le
进灌木林中新下的雪里。他躺在那里,几乎要昏过去了。

tā zài zhè yán dōng lǐ shòu le xǔ duō de kùn kǔ hé zāi nàn dāng wēn nuǎn de tài yáng
他在这严冬里受了许多困苦和灾难。当温暖的太阳
yòu kāi shǐ zhào yào dà dì de shí hòu tā zhèng tāng zài zǎo zé dì de lú wěi lǐ bǎi líng
又开始照耀大地的时候,他正躺在沼泽地的芦苇里。百灵

niǎo chàng qǐ gē lái yì gè měi lì de chūn tiān dào lái le
鸟唱起歌来——一个美丽的春天到来了。

hū rán jiān tā jǔ qǐ chì bǎng tā jué de chì bǎng
忽然间,他举起翅膀。他觉得翅膀

pāi qǐ lái bǐ yǐ qián gèng yǒu lì le hěn kuài
拍起来比以前更有力了,很快
jiù tuō zhe tā fēi le qǐ lái bù zhī bù jué
就托着他飞了起来。不知不觉

zhōng tā fēi jìn le yì zuò dà huā yuán
中,他飞进了一座大花园。



zhè lǐ de píng guǒ shù zhèng zài kāi huā zǐ dīng xiāng sǎn fā zhe xiāng qì cháng cháng de lǜ liǔ zhī chuí zài wān wān qū qū de xī liú

shàng sān zhī měi lì de bái tiān é cóng shù yīn xià jīng zhí yóu

guò lái tā men qīng piāo piāo de fú zài shuǐ shàng yǔ máo fā chū

“sōu sōu” de xiǎng shēng xiǎo yā rèn chū le zhè xiē měi lì de dòng

wù xīn lǐ yǒu yī zhǒng shuō bu chū de nán guò

wǒ yào fēi xiàng tā men fēi xiàng nà xiē gāo guì de niǎo er kě shì tā men yí dìng

huì bǎ wǒ dǎ sǐ de yīn wèi wǒ zhǎng de zhè me chǒu jū rán hái xiǎng qù jiē jìn tā men bú

guò zhè yě méi yǒu shén me guān xi bèi tā men dǎ sǐ zǒng bǐ bèi yā zi yǎo bèi jī qún zuó bèi nǚ yōng tí háo de duō yú

shì tā fēi dào shuǐ lǐ xiàng měi lì de tiān é yóu qù zhè xiē dòng wù men kàn dào tā mǎ shàng jiù jiǎng qǐ yǔ máo xiàng tā yóu guò

来。请你们打死我吧！可怜的小鸭把头垂到水面上，等待着死亡。

dàn shì tā zài zhè qīng chè de shuǐ miàn shàng kàn dào le shén me ne tā kàn dào le zì jǐ de dào yǐng nà bù zài shì yī zhī

cū bèn de shēn huī sè de yǒu chǒu yǒu lín rén tǎo yàn de yā zi le tā shì yī zhī tiān é ya zhǐ yào shì yī zhī tiān é

jiù suàn chū shēng zài yǎng ōu chǎng lǐ yǒu shén me guān xi ne guò qù tā zāo shòu le nà me duō de bù xīng hé kǔ nán dàn shì

tā xiàn zài gǎn shòu dào le xìng fú hé měi hǎo tiān é men dōu yóu guò lái qīn tā

huā yuán lǐ lái le jǐ ge xiǎo hái tā men xiàng shuǐ lǐ sǎn xià xǔ duō

miàn bāo piàn hé mài lì zuì xiǎo de hái zǐ hǎn dào kàn a lái le yī

zhī xīn tiān é qí tā de hái zǐ yě xìng gāo cǎi liè de jiào qǐ lái

dà jiā dōu shuō zhè zhī xīn lái de tiān é zuì piào liang nà me nián

qīng nà me hǎo kàn nà xiē lǎo tiān é bù jīn hài xiū de dī xià tóu lái

tā gǎn dào fēi cháng nán wéi qíng bǎ tóu cáng jìn chì bǎng lǐ tā gǎn jué tài

xìng fú le kě shì tā yī diǎn dōu bù jiāo ào yīn wèi yī kē měi hǎo de xīn shì yǒng yuǎn

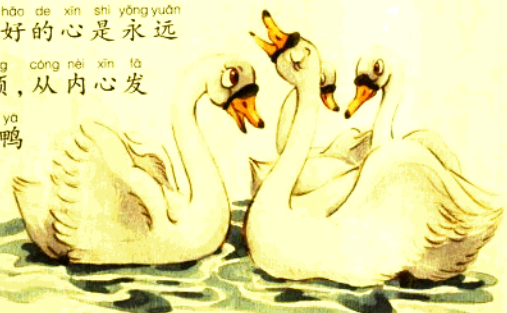
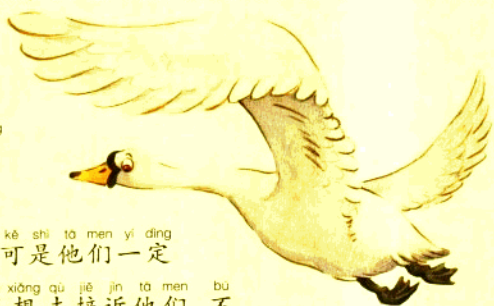
bù huì jiāo ào de tā jiǎng qǐ yǔ máo shēn chū xì cháng de tóu jīng cóng nèi xīn fā

chū yī ge kuài lè de shēng yīn dāng wǒ hái shì yī zhī chǒu xiǎo yā

de shí hòu wǒ zuò mèng yě méi yǒu xiǎng dào huì yǒng yǒu zhè me

duō de xìng fú

(丹麦 安徒生)





mǔ zhǐ gū niang

拇指姑娘



cóng qián yǒu yí gè nǚ rén tā fēi cháng xiǎng yào yí gè shēn xíng xiǎo qiǎo
从前有一个女人，她非常想要一个身形小巧
de hái zǐ tā qù qīng jiāo wū pó wū pó shuō zhè hěn róng yì nǐ bǎ zhè
的孩子。她去请教巫婆。巫婆说：“这很容易，你把这
kē dà mài lì ná qù ba bǎ tā mǎi zài huā pén lǐ bù jiǔ nǐ de yuàn wàng
颗大麦粒拿去吧。把它埋在花盆里，不久你的愿望
jiù kě yǐ shí xiàn le。”
就可以实现了。”

zhè ge nǚ rén zhào bàn le bù jiǔ huā pén lǐ zhǎng chū yí duǒ dà hóng
这个女人照办了。不久，花盆里长出一朵大红
huā zhè shì yí duǒ hěn měi de huā nǚ rén shuō zhe zài shàng miàn wěn le
花。“这是一朵很美的花。”女人说着，在上面吻了
yí xià zhè shí huā tū rán kāi le lǐ miàn zuò zhe yí wèi jiǎo xiǎo de gū
一下。这时，花突然开了，里面坐着一位娇小的姑
niang zhǎng de bái bái nèn nèn de hěn kě ài ér qiě tā hái bú dào dà mǔ
娘，长得白白嫩嫩的，很可爱，而且她还不到大拇

zhǐ de yí bàn cháng yú shì dà jiā jiù jiào tā “mǔ zhǐ gū niang”。
指的一半长，于是大家就叫她“拇指姑娘”。

mǔ zhǐ gū niang de yáo lán shì yí gè guāng liàng de hú táo ké tā de diàn zǐ shì lán sè zǐ lán de huā bàn tā de bèi
拇指姑娘的摇篮是一个光亮的胡桃壳，她的垫子是蓝色紫罗兰的花瓣，她的被
zi shì měi guī de huā bàn bái tiān tā zài zhuō zì shàng wán shuǎ nà ge nǚ rén zài zhuō zì shàng fàng yí gè pán zi pán zi lì yǒu
子是玫瑰的花瓣。白天她在桌子上玩耍。那个女人在桌子上放一个盘子，盘子里有
shuǐ mǔ zhǐ gū niang jiù zuò zài huā bàn shàng zài shuǐ lǐ piào lái piào qù hái chàng zhe gē tā kāi xīn jí le!
水，拇指姑娘就坐在花瓣上，在水里漂来漂去，还唱着歌，她开心极了！

yí tiān wǎn shàng mǔ zhǐ gū niang shuì de zhèng xiāng yí zhī yòu dà yòu chǒu de lāi há ma tiào
一天晚上，拇指姑娘睡得正香，一只又大又丑的癞蛤蟆跳
jìn wū zi tā xiǎng zhè gū niang zhēn piào liang kě yǐ gěi wǒ ér zǐ zuò xī
进屋子。她想：“这姑娘真漂亮，可以给我儿子做媳
fu yú shì tā bēi qǐ mǔ zhǐ gū niang zhèng shuì zhe de yáo lán tiào chū chuāng zì
妇！”于是她背起拇指姑娘正睡着的摇篮，跳出窗子，
yí zhí tiào dào huā yuán lǐ qù le。
一直跳到花园里去了。

lāi há ma de ér zǐ zhǎng de gēn tā mā ma yí yàng chǒu ér qiě
癞蛤蟆的儿子长得跟他妈妈一样丑，而且
zhǐ huì gē gē gē gē de luàn jiào lǎo lāi há ma duì xiǎo lāi há ma
只会“咯咯咯”地乱叫。老癞蛤蟆对小癞蛤蟆
shuō jiǎng huà bú yào nà me dà shēng la yào bù nǐ jiù bǎ tā chǎo xǐng le wǒ
说：“讲话不要那么大声啦，要不你就把她吵醒了。我
men yào gǎn kuài bǎ shuǐ xià de nà jiān fáng zi xiū hǎo yǐ hòu nà jiù shì nǐ men liǎ
们要赶快把水下的那间房子修好，以后那就是你们俩



de dòng fáng tā wèi le bú ràng mǔ zhǐ gū niang táo zǒu jiù bǎ tā fàng zài xī shuǐ zhōng yāng yí piàn hěn dà de shuǐ
的洞房。”她为了不让拇指姑娘逃走，就把她放在溪水中央一片很大的睡
lián yè zì shàng
莲叶子上。

zhè ge kě lián de yí dīng diǎn xiǎo de gū niang dà qīng zǎo xǐng lái kàn jiàn zì jǐ de zhōu wéi quán
这个可怜的、一丁点小的姑娘大清早醒来，看见自己的周围全
shì shuǐ bù zhī shì zài shén me dì fāng bù jīn shāng xīn de kū qǐ lái xiǎo yú men kàn jiàn zhè yí qiè
是水，不知是在什么地方，不禁伤心地哭起来。小鱼们看见这一切，
hěn tóng qíng mǔ zhǐ gū niang jiù chèn liáng zhī lái hā ma bú zhù yì shí yòng yǎ chǐ yǎo duàn le shuǐ
很同情拇指姑娘，就趁两只癞蛤蟆不注意时，用牙齿咬断了睡
lián yè de yè gēng ràng mǔ zhǐ gū niang zuò zài yè zì shàng piào zǒu le
莲叶的叶梗，让拇指姑娘坐在叶子上漂走了。

mǔ zhǐ gū niang zuò zài yè zì shàng piào a piào bèi kōng zhōng fēi
拇指姑娘坐在叶子上漂啊漂，被空中飞
xiáng de yí zhī jīn guī zǐ fā xiàn le jīn guī zǐ chōng xià lái zhuā zhù
翔的一只金龟子发现了。金龟子冲下来，抓住
mǔ zhǐ gū niang xì xì de yāo fēi dào shù shàng qù le suǒ yǒu de jīn guī
拇指姑娘细细的腰飞到树上去了。所有的金龟
zǐ dōu jù jí guò lái rán hòu yì lùn fēn fēn nà xiē jīn guī zǐ xiǎo jiě
子都聚集过来，然后议论纷纷。那些金龟子小姐

mēn dōu shuō qiāo tā de yāo nà me xì zhēn shì nán kàn a tā zhǐ yǒu liǎng tiáo tuǐ lián chǔ xū yě méi yǒu yí diǎn yè
们都说：“瞧她的腰那么细，真是难看啊！”“她只有两条腿，连胡须也没有，一点也
bù xiàng wǒ men jīn guī zǐ a qí shí mǔ zhǐ gū niang hěn piào liang qiāng tā guò lái de jīn guī zǐ běn lái shì xiǎng yāo tā zuò
不像我们金龟子啊。”其实拇指姑娘很漂亮，抢她过来的金龟子本来是想娶她做
qī zǐ de kě shì tīng dào dà jiā dōu shuō tā chǒu yě jué dìng bú yào tā le yú shì jiù bǎ tā fàng dào yí duǒ jú huā shàng
妻子的，可是听到大家都说她丑，也决定不要她了，于是就把她放到一朵菊花上，
zài yě bù lǐ tā le
再也不理她了。

kě lián de mǔ zhǐ gū niang jiù zhè yàng gū dān de zài sēn lín lǐ guò le yí gè xià tiān tā yòng cǎo yè wèi zì jǐ biān le
可怜的拇指姑娘就这样孤单地在森林里过了一个夏天。她用草叶为自己编了
yí zhāng xiǎo chuáng bǎ tā guà zài yí piàn dà shù yè xià zhè yàng yǔ jiù bù huì lín dào tā shēn shàng le tā cóng huā lǐ qǔ chū
一张小床，把它挂在一棵大树下，这样雨就不会淋到她身上了。她从花里取出
mì lái zuò shí wù tā de yǐn liào shì měi tiān zǎo chén níng jié zài yè zì shàng de lù zhū
蜜来做食物，她的饮料是每天早晨凝结在叶子上的露珠。

dōng tiān lái le tiān qì yuè lái yuè lěng huā er dōu xiè le tā de shí wù yě méi yǒu le tā zhǐ hǎo qù gāo yí zhī tián
冬天来了，天气越来越冷，花儿都谢了，她的食物也没有了。她只好去敲一只田
shǔ jiā de mén qǐ qiú yí diǎn shí wù hǎo xīn de tián shǔ shuō kě lián de xiǎo gū
鼠家的门，乞求一点食物。好心的田鼠说：“可怜的小姑

niang hé wǒ yí kuài er shēng huó ba
娘，和我一块儿生活吧！”

guò le jǐ tiān tián shǔ de lín jū yǎn shǔ lái bài fāng
过了几天，田鼠的邻居——鼹鼠来拜访
le tā kàn dào le mǔ zhǐ gū niang hěn xǐ huān tā jiù tè dì wā
了。他看到了拇指姑娘，很喜欢她，就特地挖
le yí tiáo dì dào tōng dào tián shǔ jiā yǐ biàn cháng lái kàn wàng mǔ zhǐ
了一条地道通到田鼠家，以便常来看望拇指
gū niang tián shǔ hěn gāo xìng duì mǔ zhǐ gū niang shuō nǐ yào shì
姑娘。田鼠很高兴，对拇指姑娘说：“你要是
jià gēi yǎn shǔ yí dìng huì xìng fú de kě shì mǔ zhǐ gū niang què
嫁给鼹鼠一定会幸福的。”可是拇指姑娘却
hěn tǎo yàn yǎn shǔ
很讨厌鼹鼠。

